

Surah 41. Ha-Mim

Asad: [And as for thee, O Prophet,] nothing is being said to thee but what was said to all [of God's] apostles before thy time.³⁶ Behold, thy Sustainer is indeed full of forgiveness - but He has also the power to requite most grievously!

Malik: Nothing is said to you (O Muhammad) that was not said to the Rasools before you: that surely your Rabb is the Lord of forgiveness, and at the same time the Lord of painful retribution.

Pickthall: Naught is said unto thee (Muhammad) save what was said unto the messengers before thee. Lo! thy Lord is owner of forgiveness, and owner (also) of dire punishment.

Yusuf Ali: Nothing is said to thee that was not said to the apostles before thee: That thy Lord has at His command (all) Forgiveness as well as a most Grievous Penalty.⁴⁵¹⁵

Transliteration: Ma yuqalu laka illa ma qad qeela lilrusuli min qablika inna rabbaka lathoo maghfiratin wathoo AAiqabin aleemin

Khattab:

?O Prophet!? Nothing is said to you ?by the deniers? except what was already said to the messengers before you. Surely your Lord is ?the Lord? of forgiveness and painful punishment.

Author Comments

36 - This is an allusion to the allegation of the Prophet's opponents that he himself was the "author" of what he claimed to be a divine revelation, as well as to their demand that he should "prove" the truth of his prophetic mission by producing a miracle: a scornful attitude with which all the earlier prophets had been confronted at one time or another, and which is epitomized in the "saying" of the unbelievers mentioned in verse {5} of this surah.

4515 - The gist of Allah's Message, now, before, and for ever, is the same: Mercy to the erring and repentant; just punishment to those who wilfully rebel against Allah.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 41-Ayah 43